# Bibliography

Anggraeni, Ane. 2018. *An Analysis of English Indonesian Translation Method Used by Ingrid Dwijani Nimpoeno in Translating Green’s The Fault in Our Stars*. Bandung: Pasundan University.

Arnold, Matthew. 1896. *Essay in Criticism: The Study of Poetry; John Keats. Wordsworth*. United States: Allyn and Bacon.

Corbin, J., & Strauss, A. 2008. *Basics of qualitative research: techniques and procedures for developing grounded theory*. Thousands Oaks, CA: SAGE Publication, Inc.

Denton, John. 1996. *Andre Lefevere (1945-1966) A Brief Recollection*. The University of Texas at Austin. Available at <https://minio.la.utexas.edu/webeditor-files/germanic/pdf/lefevere.pdf> (Accessed on September 15th, 2023)

Devi, Doenia. 2008. *Proses Penerjemahan Puisi*. Jurnal Bahasa dan Pariwisata, STBA Yapari-ABA Bandung. Available at <https://doeniadevi.wordpress.com/2009/10/20/proses-penerjemahan-puisi/> (Accessed on August 14th, 2023)

Echols, J.M. & Hasan, S. 2000. *Kamus Inggris-Indonesia (An English-Indonesian Dictionary)*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.

Handayani, Ririn. 2020. *Metodelogi Penelitian Sosial*. Yogyakarta: Trus media Grafika.

Indah, Anisa Nur. 2017. *A Process of Food Menu Translation of Belle Vue Restaurant at G.H. Universal Hotel*. Bandung: Pasundan University.

KBBI VI Daring. Available at https://kbbi.kemendikbud.go.id/entri/takik (Accessed on October 5th, 2023)

Kosasih. 2012. *Dasar-Dasar Keterampilan Bersastra*. Bandung: Yrama Widya.

Lang Leav. Available at <https://en.wikipedia.org/wiki/Lang_Leav> (Accessed on May 27th, 2023)

Leav, Lang. 2013. *Love and Misadventure*. USA: Andrews MCMeel Publishing.

Leav, Lang. 2016. *Love and Misadventure: Cinta dan Kesialan-Kesialan*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.

Lefevere, Andre. 2017. *Translation, Rewriting, and the Manipulation of Literary Fame*. United Kingdom: Routledge

Lufiani, Riska. 2023. *The Translation Techniques on Rupi Kaur’s: The Sun and Her Flowers*. Bandung: Pasundan University.

M. Aan Mansyur. Available at <https://www.gramedia.com/author/author-m-aan-mansyur> (Acceseed on May 27yh, 2023)

M. Aan Mansyur. Available at <https://id.wikipedia.org/wiki/M._Aan_Mansyur> (Accessed on May 27th, 2023)

Muchtar, Muhizar and Farida Repelita Waty Kembaren. 2016. *Basic Theory of Translation*. Medan: Mitra Medan.

Mugalih. Ahmad. 2010. *Translation Procedure Analysis of Indonesian-English Translation in Goenawan Mohamad’s Poems*. Jakarta: State Islamic University Syarif Hidayatullah.

Newmark, Peter. 1988. *A Text Book of Translation*. United States of America: Shanghai Foreign Language Education Press.

Phurong, Nguyen Hoang Anh. 2017. *Strategies Applied to the English-Vietnamese Translation of Poems in the Poetry Collection "Love and Misadventure" by Lang Leav*. Hanoi: Vietnam National University.

Prafitasari, Aldita . *An Analysis of Translation Technique and Translation Quality in Poem Book Entitled Love & Misadventure*. Indonesian Journal of English Language Teaching and Applied Linguistics. 3(2), 2019.

Saputro, Aji, Utami. 2022. *Analisis Semantik Pada Puisi “Tak Sepadan” Karya Chairil Anwar*. Surabaya: Universita Dr. Sutomo.

Sugiyono. 2017. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.

Sutriati, Ayu. 2019. *A Study of Poetry Translation Strategies and Acceptability on Ten Poems in Rupi Kaur’s “Milk and Honey*. Universitas Sanata Dharma: Thesis.

Trisvianti, Hilda. 2018. *Student’s Translation Process in Translating Text at the Twelve Grade of SMA N 1 Air Joman*. Medan: State Islamic University of North Sumatra.

Ulum, Mohammad Mufid Nasyirul. 2020.  Analisis Pengelolaan Sumber Daya Manusia Dan Meningkatkan Loyalitas Kerja Karyawan Menurut Prespektif Ekonomi Islam Di Pabrik Bola Plastik Kudus. Kudus: Institut Agama Islam Negeri Kudus.

Wibawati, Ines Anggun. 2019. *An Analysis of Translation Stategies in Peter Sohn’s Movie The God Dinosaur*. Bandung: Pasundan University.

# Curriculum Vitae

 Hayatunnufus known as Haya, was born in Karawang on November 30th, 2000. She is the last children. She graduated from Senior High School in 2019 at SMA PGRI Cikampek. Then she started her study at the English Literature Department of Pasundan University in 2019. She actively participates in the English Student Association organization for the period 2020 to 2021, and she is also active as a volunteer at several campus events. She loves cooking and playing basketball as his hobbies. She also loves music and watching movies and series. Hayatunnufus can be contacted through email [haya.herawan@gmail.com](mailto:haya.herawan@gmail.com) or instagram @hayatnnfs.

# APPENDICES

**APPENDIX I: BOOK COVER**

|  |
| --- |
| **English Version** |
| Love & Misadventure | Book by Lang Leav | Official Publisher Page | Simon &  Schuster |

|  |
| --- |
| **Indonesian Version** |
| https://s3-ap-southeast-1.amazonaws.com/ebook-previews/32223/103136/1.jpg |

**APPENDIX II: POEMS FROM LANG LEAV’S (RESEARCH DATA)**

**No 1 No 2**

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Ing 1.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Indo 1.jpg** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Ing 2.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Indo 2.jpg** |

**No 5 No 6**

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Ing 3.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Indo 3.jpg** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Ing 4.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Indo 4.jpg** |

**No 9**

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Ing 5.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Indo 5.jpg** |

**No 10 No 11**

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Ing 6.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Indo 6.jpg** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Ing 7.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Indo 7.jpg** |

**No 12 No 13**

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Ing 8.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Indo 8.jpg** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Ing 9.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Indo 9.jpg** |

**No 15**

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Ing 10.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 1\Indo 10.jpg** |

**No 21 No 23**

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Ing 11.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Indo 11.jpg** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Ing 12.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Indo 12.jpg** |

**No 24 No 26**

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Ing 13.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Indo 13.jpg** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Ing 14.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Indo 14.jpg** |

**No 28**

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Ing 15.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Indo 15.jpg** |

**No 30 No 31**

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Ing 16.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Indo 16.jpg** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Ing 17.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Indo 17.jpg** |

**No 41 No 43**

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Ing 18.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Indo 18.jpg** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Ing 19.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Indo 19.jpg** |

**No 46**

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Ing 20.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 2\Indo 20.jpg** |

**No 54 No 56**

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Ing 21.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Indo 21.jpg** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Ing 22.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Indo 22.jpg** |

**No 59 No 61**

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Ing 23.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Indo 23.jpg** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Ing 24.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Indo 24.jpg** |

**No 62**

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Ing 25.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Indo 25.jpg** |

**No 63 No 64**

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Ing 26.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Indo 26.jpg** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Ing 27.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Indo 27.jpg** |

**No 68 No 71**

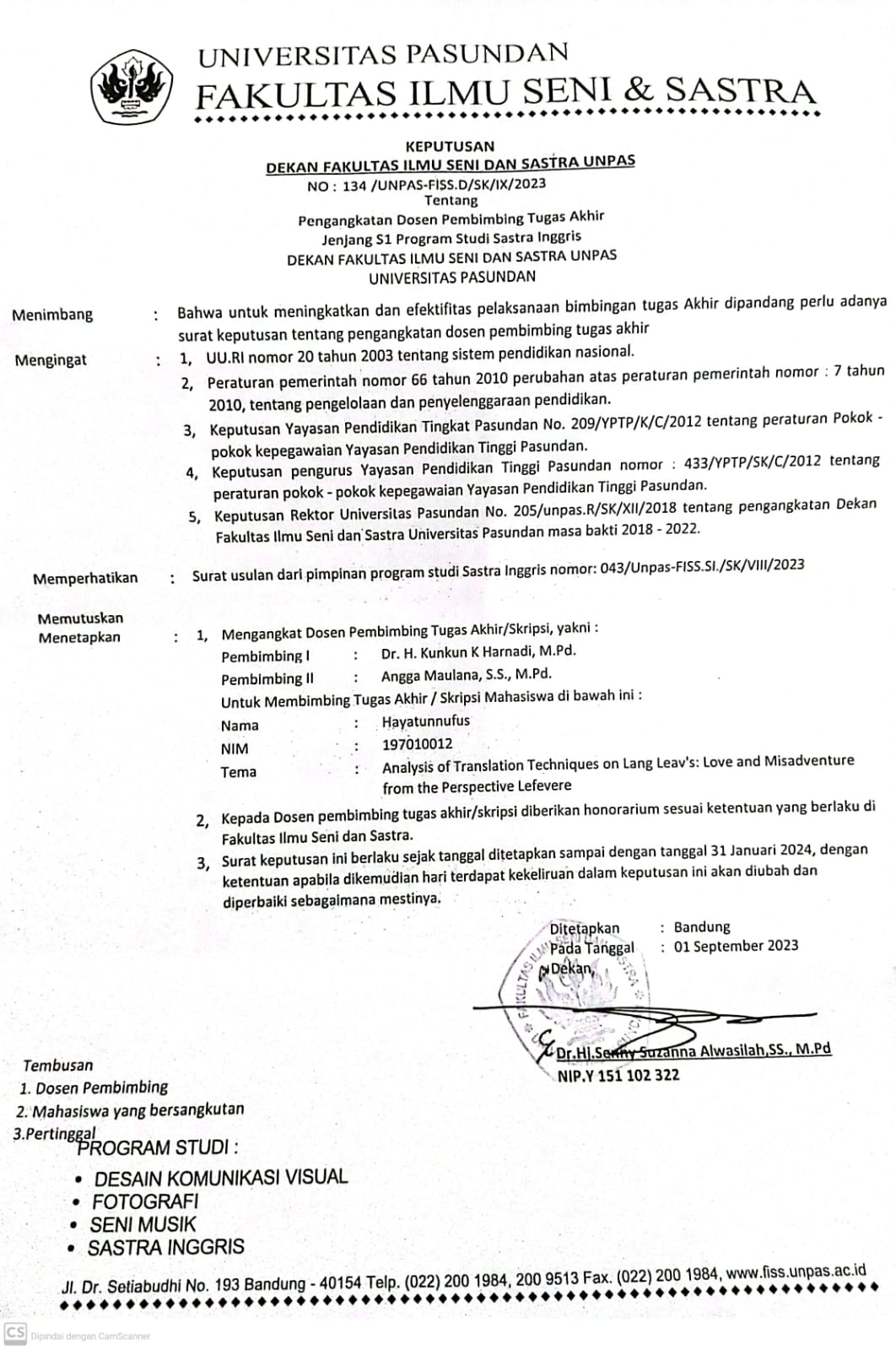
|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Ing 28.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Indo 28.jpg** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Ing 29.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Indo 29.jpg** |

**No 72**

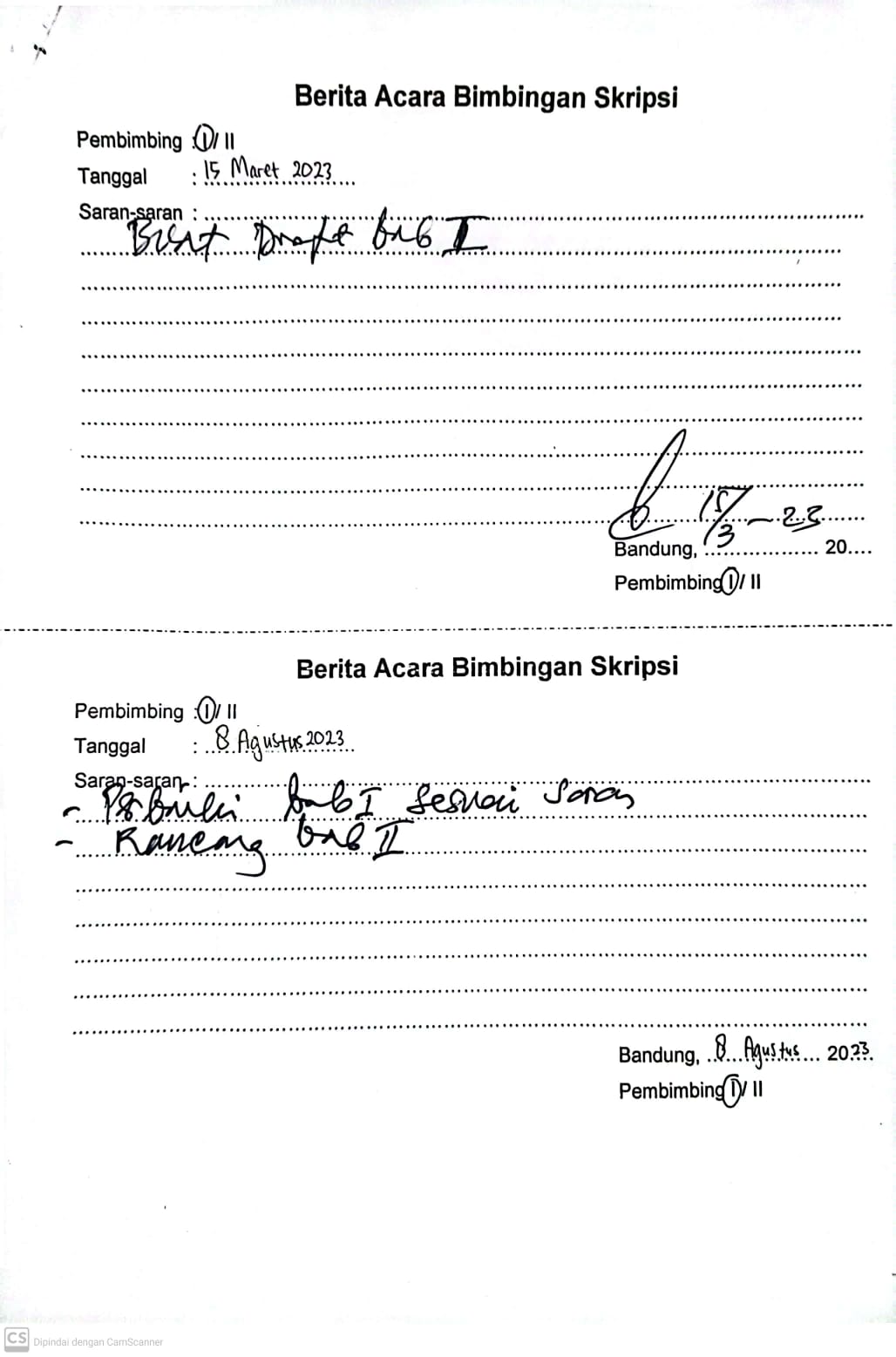
|  |  |
| --- | --- |
| **Source Language** | **Target Language** |
| **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Ing 30.jpg** | **G:\Removable Disk\Haya\Skripsi\Appendix\chap. 3\Indo 30.jpg** |

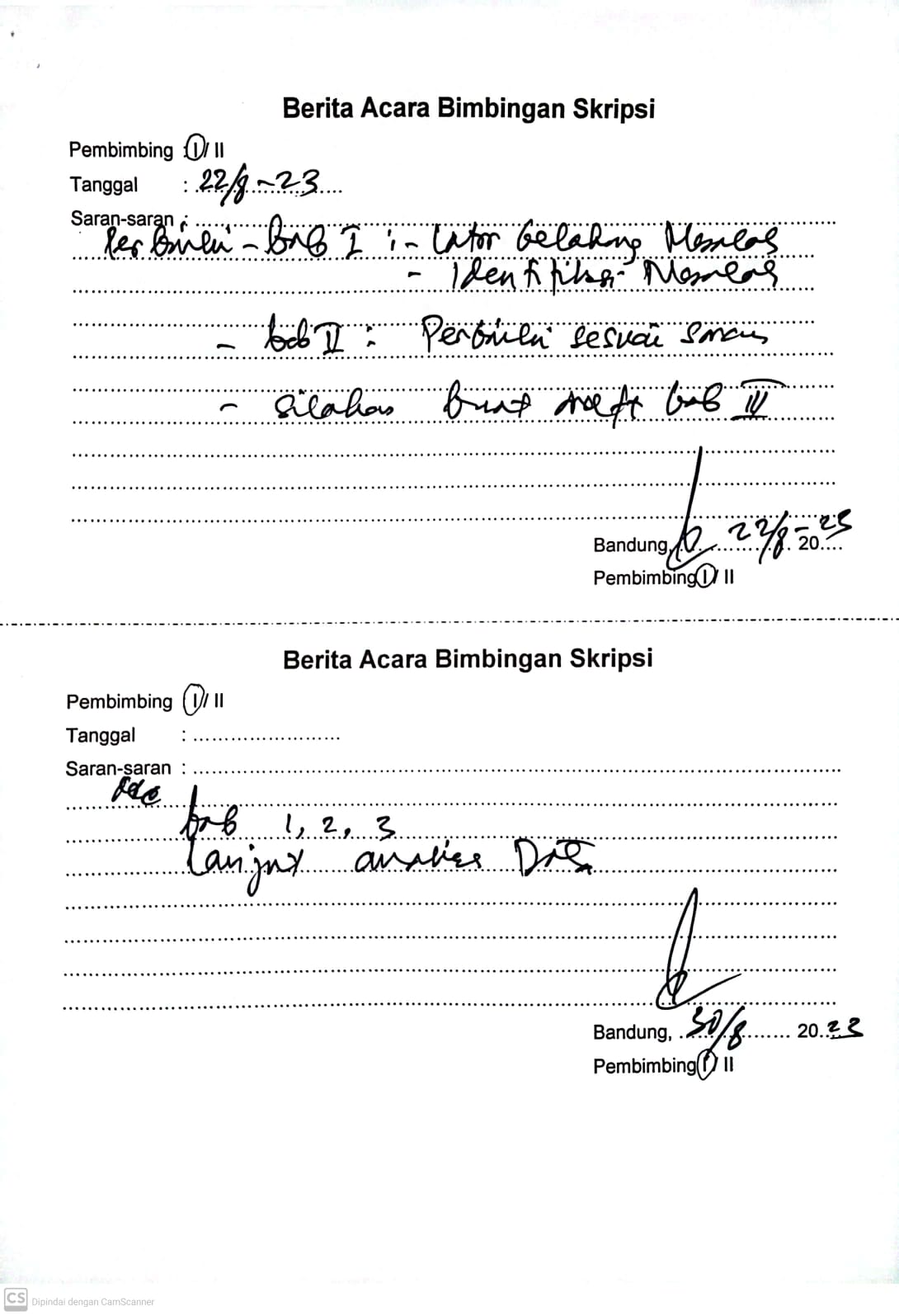
**APPENDIX III: SK BIMBINGAN**

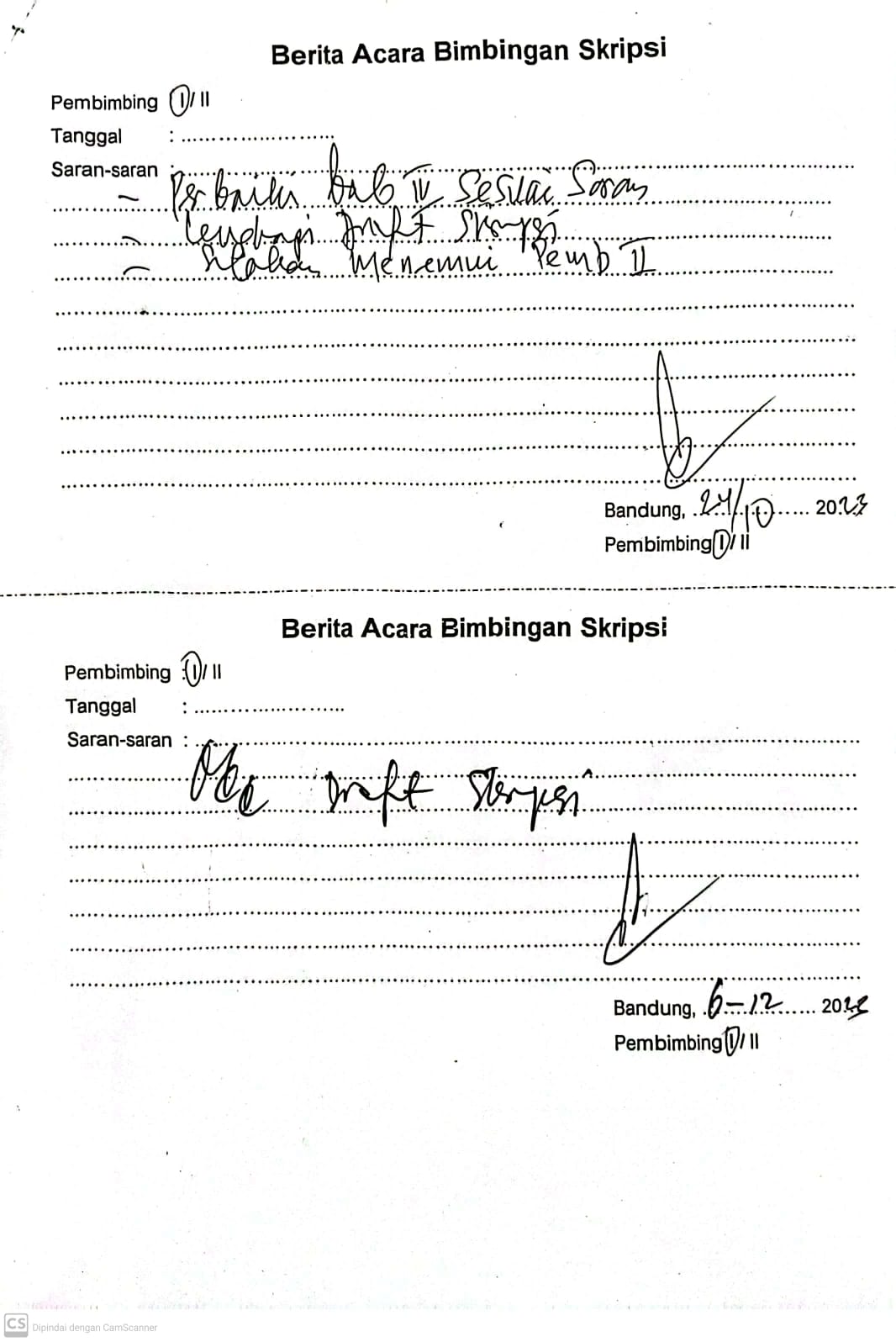
****

**APPENDIX IV: BERITA ACARA BIMBINGAN SKRIPSI**

**Advisor I:**







**Advisor II:**

